

Sèrie 2

CHE COSA VUOLE DIRE TRADURRE

Després de llegir el text, contesteu les preguntes seguint les instruccions que es donen en cada cas. Cada pregunta val un punt. En les qüestions d'elecció múltiple, es descomptaran 0,33 punts per error; en la resta, es descomptaran 0,05 punts per cada falta d'ortografia, de morfologia, de lèxic o de sintaxi. Si una falta es repeteix, només es descomptarà una vegada.

Rispondete alle domande seguenti attenendovi a quanto indicato in ciascun caso: scegliere una delle opzioni proposte, completare una struttura a partire dalle opzioni proposte oppure indicare una alternativa a una frase data. In tutti i casi, le domande e le loro risposte si riferiscono sempre e solo al testo proposto.

1. c) è quella che a tutti viene in mente per prima.
2. c) da
3. b) se i sinonimi dicano «la stessa cosa».
4. d) quali siano esattamente i contenuti da trasmettere.
5. Nella frase «Al di là e al di sopra di ogni lingua che li traduca», qual è l'antecedente di *li*?
d) Poemi.
6. a) Nonostante tutti gli sforzi che.
7. b) benché si sappia che.
8. Indicate una alternativa alla frase «non venga mai realizzata» cambiando il verbo ausiliare.
«Non sia mai realizzata.»

Rispondete brevemente in italiano alle domande seguenti usando fra le 40 e le 60 parole in ciascuna risposta.

9. Perché è così difficile spiegare «che cosa vuole dire tradurre», secondo Umberto Eco? Spiegatelo soprattutto a partire dal contenuto del primo paragrafo del testo.
10. Spiegate il senso del terzo e ultimo paragrafo del testo.

Els criteris per a la correcció de les preguntes 9 i 10 són, lògicament, tant l'adequació de la resposta al contingut del text com, sobretot, la correcció en l'expressió.